

PERSONAL LOANS TERMS AND CONDITIONS

Terms and Conditions:

الشروط والأحكام:

Article (1) Disbursement of the Loan

The principal Loan shall be credited to the account of the Borrower upon the completion of all the securities contained in Article (2) of this Agreement.

المادة (1) سحب القرض

يتم سحب القرض عن طريق إيداع أصل القرض في حساب المقترض بعد استكمال جميع الضمانات المبينة في المادة (2) من هذا العقد.

Article (2) Securities and Documentation

As a guarantee and security to pay the Loan, interests, commissions, fees, and any other amounts become due under this Agreement, the Borrower commits and undertakes as follows:

المادة (2) الضمانات والوثائق

ضمانا وتأميناً لسداد القرض والفوائد والعمولات و الرسوم وأية مبالغ أخرى قد تستحق بموجب هذا العقد يلتزم المقترض ويتعهد بما يلي:

1. Provide the bank with a letter from the Borrower's employer pursuant to which the employer undertakes to transfer his monthly salary and the end of service benefits to the bank throughout the loan period.
2. In the event the Loan is granted against personal guarantee, the Borrower undertakes to provide the Bank with the Personal Guarantee Form approved by the Bank and signed by the guarantor(s).

1. موافاة البنك بكتاب من جهة عمل المقترض تلتزم بموجبة بتحويل راتبه الشهري ومكافأة نهاية الخدمة لحسابه لدى البنك طيلة فترة القرض
2. في حالة منح القرض مقابل كفالة شخصية، فيلتزم المقترض بموافاة البنك بنموذج الكفالة الشخصية المعتمد لدى البنك موقعا من الكفيل /الكفلاء.

Article (3) Interests, Commissions, and Fees

1. All charges, commissions and fees are exclusive of Value Added Tax or any other similar sales tax (VAT). The Borrower hereby agrees to pay an amount in respect of any applicable VAT.
2. The interest shall be calculated on the daily balance of the drawn and unpaid amounts of the Loan from the date of withdrawal based on actual number of days lapsed and a 365 day year, to be added to the Loan balance and paid with the monthly installments.
3. The Bank will charge the commissions, fees, and expenses incurred on the Loan as per the instructions of the Central Bank of the United Arab Emirates (UAE) as may be amended from time to time.
4. The Bank reserves the right to amend the repayment and/or the number of installments and/or the amount of each installment in the event of the interest rate variation or at any time at the sole and absolute discretion of the Bank and without prior consent of the Borrower. The Borrower hereby undertakes to repay the revised installments as advised by the Bank. The Borrower acknowledges that any unpaid interest, charges,

المادة (3) الفوائد والعمولات والرسوم

1. كافة الرسوم، العمولات والأتعاب مستثناة من ضريبة القيمة المضافة أو أي ضريبة مبيعات أخرى مماثلة . يوافق المقترض بموجبه على أن يسدد مبلغ ما بخصوص أية ضريبة قيمة مضافة معمول بها.
2. تحسب الفائدة على معدل الرصيد اليومي للمبالغ المسحوبة وغير المسددة وعلى أساس أن السنة 365 يوما وتضاف إلى رصيد القرض بحيث تسدد ضمن الأقساط الشهرية.
3. يستوفي البنك العمولات والرسوم المترتبة على القرض حسب تعليمات مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي وفق ما يتم تعديلها من وقت لآخر.
4. يحتفظ البنك بحقه في تعديل السداد و / أو عدد الأقساط و / أو مبلغ كل قسط في حال اختلاف سعر الفائدة أو في أي وقت وفقاً للتقدير المطلق والفردى للبنك دون الحصول على موافقة مسبقة من المقترض. كما يتعهد المقترض بموجبه بسداد الأقساط المعدلة كما يفيد البنك. كما يقر المقترض بأن أي فائدة أو رسوم، أو تكاليف غير مسددة و / أو المبلغ الأصلي كما في تاريخ استحقاق الدفعة الأخيرة سيتم دفعها إلى جانب القسط الأخير من القرض.

fees and/or principal amount as on the last installment due date will be paid together with the final installment payment of the loan.

Article (4) Events of Default

The Loan elapses and all the installments, interests and any other fees and expenses become due and payable immediately without having to give any notification or any court ruling and without prejudice to any other rights of the Bank according to this Agreement or in accordance with the law in the event of occurrence of any of the listed below events:

1. If the Borrower is terminated for any reason.
2. If the monthly salary of the borrower or any part of there of transferred to any other body without the prior written approval of the Bank.
3. If the Borrower violated any of its undertaking or obligations arising from this Agreement.
4. If the Borrower failed to pay three consecutive installment or six nonconsecutive installments of the monthly installments without approval of the Bank.
5. If, at any time, the information or documents submitted by the Borrower to the Bank are incorrect or any of acknowledgment or undertaking submitted by him or provided for in this Agreement is invalid.
6. If the Bank noticed that there are grounds which could lead to the inability of the Borrowers and/or any of his guarantors, as permissible under Central Bank's prevailing regulations, to fulfill his obligations towards the Bank.
7. The death of the Borrower or his leaving the country permanently.

Article (5) General Provisions

1. All accounts of any kind or name currently opened or will be opened in the future in whatever currency in the name of the Borrower with the bank or any of its branches shall be securing each other and the Bank may set off any amounts due to the Bank from the Borrower from any funds pertain to the Borrower with the Bank or any of its branches.
2. If any amount falls due in a non-business day, the payment shall be made on the following business day. The business day means any day in which banks operating in the UNITED ARAB EMIRATES (UAE) are open for dealing.
3. The Bank's books and records shall be final and

المادة (4) حالات الإخلال

يسقط أجل القرض وتصبح جميع الأقساط والفوائد وأية رسوم ومصروفات أخرى مستحقة وواجبة السداد فوراً دون الحاجة إلى إشعار أو أي حكم قضائي ودون الإخلال بأية حقوق أخرى للبنك وفقاً لهذا العقد أو وفقاً للقانون في حالة وقوع أي من الحالات المذكورة أدناه:

1. إذا تم إنهاء عمل المقترض لأي سبب.
2. إذا تم تحويل الراتب الشهري للمقترض أو أي جزء منه إلى أية جهة أخرى بدون موافقة خطية مسبقة من البنك.
3. إذا أخل المقترض بأي من تعهداته أو إلتزاماته الناشئة عن هذا العقد.
4. إذا تخلف المقترض عن سداد ثلاثة أقساط متتالية أو ستة أقساط غير متتالية من الأقساط الشهرية بدون موافقة البنك.
5. إذا تبين في أي وقت من الأوقات عدم صحة البيانات أو المستندات التي قدمها المقترض إلى البنك أو عدم صحة أي إقرار أو تعهد مقدم منه أو منصوص عليه في هذا العقد.
6. إذا رأى البنك أن هناك من الأسباب ما قد يؤدي إلى عدم تمكن المقترض و/أو أي من كفلائه (المعنيين وفق ما تسمح به تعليمات المصرف المركزي) من الوفاء بإلتزاماته تجاه البنك.
7. وفاة المقترض أو مغادرته الدولة بشكل نهائي.

المادة (5) أحكام عامة

1. جميع الحسابات من أي نوع أو أي مسمى ومهما كانت عملتها المفتوحة حالياً أو التي تفتح مستقبلاً بإسم المقترض لدى البنك أو أي من فروعته تعتبر ضامنة بعضها البعض ويجوز للبنك إجراء المقاصة بين أية مبالغ قد تكون مستحقة للبنك على المقترض وأي أموال تكون للمقترض لدى البنك وأي فرع من فروعته.
2. إذا استحق أي مبلغ في يوم ليس من أيام العمل يتم الدفع في يوم العمل التالي. ويقصد بيوم العمل أي يوم تكون فيه البنوك في دولة الإمارات العربية المتحدة مفتوحة للتعامل.
3. تكون دفاتر البنك وسجلاته حجة نهائية وقاطعة في كل ما يتعلق بإلتزامات المقترض ما لم يتم اثبات العكس وفق القوانين المطبقة.
4. مع مراعاة القوانين المطبقة، لا يؤدي عدم ممارسة البنك لأي حق من حقوقه أو التأخر في ممارسته إلى الإلتفاف من هذا الحق ولا يعد تنازلاً منه عن إعمال الشروط والإحكام الواردة في هذا العقد.

- conclusive evidence in all matters relating to the Borrower's indebtedness unless proved otherwise according to the applicable laws.
- Without prejudice to the applicable laws, the non-exercise of the Bank of any of its rights or delay in the exercise shall not detract it from this right, nor considered as a waiver from realizations of the terms and conditions set out in this Agreement.
 - The Bank shall have the right to delegate advocates and collection agents (inside the UAE or abroad) to follow up the collection of any amounts due to the Bank from the Borrower. The Borrower authorizes the Bank to provide them with any information or documents relating to the accounts of the Borrower. The advocates and collection agents shall have the right to take any appropriate action on behalf of the Bank for the purpose of carrying out their mission which includes contacting the Borrower.
 - In the event the Loan is granted to more than one Borrower, the borrowers shall be jointly and severally responsible for the payment of all obligations under the Loan. The Bank shall have the right, at its absolute discretion, to claim from any of them singly or jointly as it deems appropriate.
 - The Borrower may not assign or transfer to third parties any of his rights or obligations under this Agreement without obtaining the prior written consent of the Bank. The Borrower agrees that the Bank shall have the absolute right to assign or transfer any of its rights under this agreement in addition to mortgages, guarantees, or any other securities to any authority without having to obtain the Borrower consent on such assignment or transfer.
 - This Agreement is made in two original sets both Arabic and English and in the event of any contradiction between the two texts, the text written in Arabic language shall prevail. Each party will retain the original set after its execution.

Article (6) Life Insurance

The Borrower agrees that the Bank will obtain, but not obliged to do so, a life insurance policy and disability insurance in accordance with the terms of life insurance and disability insurance program as amended or cancelled as per the Bank absolute discretion from time to time. The proceeds of such policy shall be used only to settle the Loan and the remaining Loan amount, if any, in addition to the interests and any

- يحق للبنك تفويض المحامين ووكلاء التحصيل (سواء داخل أو خارج الدولة) لمتابعة تحصيل أية مبالغ مستحقة للبنك في مواجهة المقترض. ويفوض المقترض البنك بتزويدهم بأية معلومات أو مستندات تتعلق بحسابات المقترض. ويحق للمحامين ووكلاء التحصيل إتخاذ أية إجراءات مناسبة نيابة عن البنك للقيام بمهمتهم بما في ذلك الإتصال بالمقترض.
- في حالة منح القرض لأكثر من مقترض، يكون المقترضون مسؤولين بالتكافل والتضامن عن سداد جميع الإلتزامات المترتبة على القرض، ويحق للبنك وحسب تقديره المطلق مطالبة أي منهم منفردا أو مطالبتهم مجتمعين وفق ما يراه مناسباً.
- لا يحق المقترض أن يتنازل أو يحيل للغير أي من حقوقه أو إلتزاماته الناشئة عن هذا العقد دون الحصول على الموافقة الخطية المسبقة من البنك. ويوافق المقترض على أن للبنك مطلق الحق في التنازل عن أو تحويل أي من حقوق البنك الناشئة عن هذا العقد بالإضافة إلى الرهونات والكفالات وأية تأمينات أخرى إلى أية جهة دون الحاجة لموافقة المقترض على التحويل أو التنازل.
- تم تحرير هذا العقد على نسختين أصليتين باللغتين العربية والإنجليزية وفي حالة وجود أي تعارض بين النصين يتم إعتداد النص باللغة العربية. وقد إستلم كل طرف نسخة أصلية من العقد بعد توقيعه.

المادة (6) التأمين على الحياة

يوافق المقترض على قيام البنك، دون أن يكون ملزماً بذلك، بالحصول على وثيقة تأمين على حياة المقترض وضد العجز وذلك وفق الشروط المتعلقة ببرنامج التأمين على الحياة والتأمين ضد العجز كما يتم تعديلها أو إلغاؤها من وقت لآخر حسب تقدير البنك المطلق. ويتم استخدام عوائد هذه الوثيقة فقط لسداد القرض على أن يتم سداد باقي القرض إن وجد والفوائد وأية مبالغ مستحقة أخرى من عائد بيع السيارة و/ أو من المقترض أو ورثته حسب واقع الحال. ويلتزم المقترض بسداد أقساط التأمين مقدماً أو شهرياً بتاريخ إستحقاق أقساط القرض شريطة الحصول على موافقة المقترض على إصدار البوليصة.

المادة (7) القانون الواجب التطبيق والمحاكم المختصة

يخضع هذا العقد ويفسر وفقاً للقوانين السارية في دولة الإمارات العربية المتحدة والقانون الساري في الإمارة المفتوح فيها حساب القرض حسب واقع الحال. في حالة نشوء أي نزاع يتعلق بهذا العقد، فإن لمحاكم الإمارة المفتوح فيها حساب القرض الإختصاص القضائي للنظر في ذلك النزاع على أنه يجوز للبنك إذا

other residual due shall be paid by the Borrower or his heir, as the case may be. The Borrower undertakes to pay the insurance premium monthly on the Loan installment due date unless the Borrower wishes to pay the insurance expenses fully in advance. The Borrower relieves the Bank from any liability in the event of the inability of the Bank for any reason to insure the Loan or obtain life insurance policy of the Borrower.

Article (7) Applicable law and competent courts

This Agreement is subject to and shall be construed pursuant to the applicable laws of the United Arab Emirates and the applicable law of the Emirate in which the Loan account is opened as the case may be. In the event of any dispute arising in relation to this agreement, the courts of the Emirate in which the Loan account is opened shall have jurisdiction provided that the Bank may, if it deems appropriate, bring proceedings in any other jurisdiction, inside or outside the United Arab Emirates.

Article (8) Notices and Correspondences

All notices and correspondences between the parties to this agreement shall deem valid and binding when in writing and addressed to the addresses mentioned at the beginning of this agreement and by registered mail or hand delivery with acknowledgment of receipt unless any of the two parties notify the other party in writing about the change of address.

Article (9) Validity of the Agreement

This agreement shall be valid, executed with all its terms and conditions, and binding among the parties and their successors from date of signing and remain valid till the payment of all the Borrowers liabilities towards the Bank.

رأى ذلك مناسباً ان يقوم بإتخاذ إجراءات قانونية أمام أي محاكم أخرى داخل أو خارج دولة الإمارات العربية المتحدة.

المادة (8) الإخطارات والمراسلات

تكون كافة الإخطارات والمراسلات بين طرفي هذا العقد صحيحة وملزمة متى كانت مكتوبة ووجهت إلى العناوين المبينة في صدر هذا العقد بموجب خطابات مسجلة أو بالتسليم باليد مقابل التوقيع بالإستلام ما لم يقيم أحد الطرفين بإخطار الطرف الآخر كتابة بتغيير عنوانه.

المادة (9) سريان العقد

يسري هذا العقد وينفذ بكافة شروطه وأحكامه ويكون ملزماً لطرفيه وخلفائهما اعتباراً من تاريخ توقيعه وظل سارياً حتى سداد كامل إلتزامات المقترض تجاه البنك.